

ABSTRAK

Penelitian ini terdiri atas satu variabel yaitu naskah dalam bentuk Puisi atau Kartu yang berjudul *Kitamangko*. Naskah tersebut merupakan naskah jamak. Tujuan dari penelitian ini adalah menghasilkan suntingan teks, terjemahan, dan mendeskripsikan bentuk-bentuk Hermeneutika. Penelitian ini dilakukan pada naskah *Kitamangko*. Metode penelitian yang digunakan pada penelitian ini adalah metode penelitian naskah (Penentuan naskah penelitian, inventarisasi naskah, observasi pendahuluan, transliterasi, dan terjemahan), metode suntingan teks, dan metode analisis data. Teknik yang digunakan berupa tinjauan pustaka. Alat yang digunakan dalam pengumpulan data adalah naskah berbentuk puisi atau kartu yang berjudul *Kitamangko*. Hasil yang diperoleh dari penelitian ini adalah 1) ditemukan kesalahan-kesalahan yang harus diperbaiki dan terjemahan teks, 2) Metode analisis data, ditemukan bahasa naskah dengan bahasa Jawa dan terdapat hal-hal yang berbentuk kajian Hermeneutika.

Kata Kunci : Suntingan, *Kitamangko*, Hermeneutika

ABSTRACT

his research consists of one variable that is the text in the form of Poetry or Cards entitled Kitamangko. The text is a plural script. The purpose of this research is to produce text edits, translations, and describe forms of Hermeneutics. This research was conducted on the Kitamangko manuscript. The research method used in this study is the manuscript research method (determination of research manuscripts, manuscript inventorisation, preliminary observations, transliteration, and translation), text editing methods, and data analysis methods. The technique used is a literature review. The tool used in data collection is a text in the form of a poem or card entitled Kitamangko. The results obtained from this study are 1) found errors that must be corrected and the translation of the text, 2) Data analysis methods, found the script language with Javanese and there are things in the form of Hermeneutics studies.

Keywords: Edit, Kitamangko, Hermeneutics